



© British Standards Institution. No part of this publication may be photocopied or otherwise reproduced without the prior permission in writing of BSI

---

British Standard

# Rule of procedure 14 Quality assessment procedures

## Part 3. Capability approval of an electronic component manufacturing activity

---

Règle de procédure 14

Procédures d'assurance de la qualité

Partie 3. Agrément de savoir-faire d'une activité de fabrication de composants électroniques

Verfahrensregel 14

Gütebestätigungsverfahren

Teil 3. Befähigungsanerkennung für eine Leistung in der Herstellung von Bauelementen  
der Elektronik

## BS CECC 00114 : Part 3 : 1991

**National foreword**

This British Standard has been prepared under the direction of the Electronic Components Standards Policy Committee. It is identical with CECC 00114/III 'Rule of Procedure 14, Quality assessment procedures, Part III Capability approval of an electronic component manufacturing activity' as amended by amendments 1 and 2, published by the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC) Electronic Components Committee (CECC).

This standard prescribes the principles of the quality assessment for components manufactured under the CECC system.

**Cross references**

| International standard      | Corresponding British Standard                                                                                                                                       |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CECC 00114/I                | BS CECC 00114 : Rule of Procedure 14. Quality assessment procedures.<br>Part 1 : Approval of manufacturers and other organizations<br>(Identical) <sup>1)</sup>      |
| CECC 00114/II <sup>2)</sup> | BS CECC 00114 : Rule of Procedure 14. Quality assessment procedures.<br>Part 2 : Qualification Approval of electronic components<br>(Identical) <sup>1)</sup>        |
| CECC 00114/IV <sup>3)</sup> | BS CECC 00114 : Rule of Procedure 14. Quality assessment procedures.<br>Part 4 : Procedures for enhanced assessment of quality<br>(Identical) <sup>1)</sup>          |
| CECC 00111/I                | BS CECC 00111 : Rule of Procedure 11. Specifications and their harmonization.<br>Part 1 : Components for general and professional usage<br>(Identical) <sup>1)</sup> |

The British Standard which implements the CECC Rules of Procedure is BS 9000 'General requirements for a system for electronic components of assessed quality' Part 2 : 1991 'Specification for the national implementation of the CECC System'<sup>4)</sup>.

The Technical Committee has reviewed the provisions of CECC 00107/III, to which reference is made in the text, and has decided that it is acceptable for use in conjunction with this standard. There is no corresponding British Standard to CECC 00107/III.

CECC 00200 'Qualified products list' is available from BSI Sales Department, Linford Wood, Milton Keynes, MK14 6LE.

**Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.**

<sup>1)</sup> This British Standard has not yet been published. Until it is published the CECC numbered specification, e.g. CECC 00114/I, should be used.

<sup>2)</sup> This CECC Rule of procedure has not yet been published. Until it is published, references to RP14/II should be read as references to RP7 (CECC 00107) : Part I : 1982.

<sup>3)</sup> This CECC Rule of procedure has not yet been published. Until it is published, references to RP14/IV should be read as references to RP7 (CECC 00107) : Part II : 1979.

<sup>4)</sup> This British Standard has not yet been published. Until it is published BS 9000 'General requirements for a system for electronic components of assessed quality' Part 2 : 1983 'Specification for national implementation of CECC basic rules and rules of procedure' should be used.

Förderverein für Elektrotechnische Normung (FEN) e. V.  
Cenelec Electronic Components Committee

# CECC

---

REGLE DE PROCEDURE 14  
PROCEDURES D'ASSURANCE  
DE LA QUALITE

PARTIE III:  
AGREMENT DE SAVOIR-FAIRE  
D'UNE ACTIVITE DE FABRICATION  
DE COMPOSANTS ELECTRONIQUES

---

RULE OF PROCEDURE 14  
QUALITY ASSESSMENT  
PROCEDURES

PART III:  
CAPABILITY APPROVAL  
OF AN ELECTRONIC COMPONENT  
MANUFACTURING ACTIVITY

---

VERFAHRENSREGEL 14  
GÜTEBESTÄTIGUNGS-  
VERFAHREN

TEIL III:  
BEFÄHIGUNGSANERKENNUNG  
FÜR EINE LEISTUNG  
IN DER HERSTELLUNG  
VON BAUELEMENTEN  
DER ELEKTRONIK



1

Edition  
Issue  
Ausgabe

CECC 00114/III



Documents

1989

Document Sharing Hub

## REGLE DE PROCEDURE 14 PARTIE III:

AGREMENT DE SAVOIR-FAIRE D'UNE  
ACTIVITE DE FABRICATION DE  
COMPOSANTS ELECTRONIQUES

SOMMAIRE

Préambule

Préface

Abréviations

Introduction

- 1 Définitions
  - 1.1 Agrément de savoir-faire
  - 1.2 Composant pour agrément de savoir-faire (CQC)
  - 1.3 Composants incorporés
  - 1.4 Retouche
  - 1.5 Réparation
- 2 Procédures d'agrément de savoir-faire
  - 2.1 Aptitude à l'agrément de savoir-faire
  - 2.2 Sous-traitance
  - 2.3 Composants incorporés
  - 2.4 Demande d'agrément de savoir-faire
  - 2.5 Description du savoir-faire
  - 2.6 Démonstration et vérification du savoir-faire
  - 2.7 Octroi de l'agrément de savoir-faire
  - 2.8 Certificat de l'agrément de savoir-faire
  - 2.9 Maintien de l'agrément de savoir-faire
  - 2.10 Procédure en cas d'échec d'un CQC lors d'un essai pour le maintien de l'agrément de savoir-faire

## RULE OF PROCEDURE 14 PART III:

CAPABILITY APPROVAL OF AN  
ELECTRONIC COMPONENT MANU-  
FACTURING ACTIVITY

CONTENTS

Foreword

Preface

Abbreviations

Introduction

- 1 Definitions
  - 1.1 Capability approval
  - 1.2 Capability qualifying component (CQC)
  - 1.3 Incorporated components
  - 1.4 Rework
  - 1.5 Repair
- 2 Procedures for capability approval
  - 2.1 Eligibility for capability approval
  - 2.2 Subcontracting
  - 2.3 Incorporated components
  - 2.4 Application for capability approval
  - 2.5 Description of capability
  - 2.6 Demonstration and verification of capability
  - 2.7 Granting of capability approval
  - 2.8 Capability approval certificate
  - 2.9 Maintenance of capability approval
  - 2.10 Procedure in the event of a CQC failure during maintenance of capability approval

## VERFAHRENSREGEL 14 TEIL III:

BEFÄHIGUNGSANERKENNUNG FÜR  
EINE LEISTUNG IN DER HERSTELLUNG  
VON BAUELEMENTEN DER ELEKTRONIK

INHALT

Vorbemerkung

Vorwort

Abkürzungen

Einführung

- 1 Begriffe
  - 1.1 Befähigungsanerkennung
  - 1.2 Prüfmuster für den Befähigungsnachweis (CQC)
  - 1.3 Eingegliederte Bauelemente
  - 1.4 Nacharbeit
  - 1.5 Reparatur
- 2 Verfahren zur Befähigungsanerkennung
  - 2.1 Voraussetzungen für die Befähigungsanerkennung
  - 2.2 Untervergabe
  - 2.3 Eingegliederte Bauelemente
  - 2.4 Antrag auf Befähigungsanerkennung
  - 2.5 Beschreibung der Befähigung
  - 2.6 Nachweis und Überprüfung der Befähigung
  - 2.7 Erteilung der Befähigungsanerkennung
  - 2.8 Bescheinigung über die Befähigungsanerkennung
  - 2.9 Aufrechterhaltung der Befähigungsanerkennung
  - 2.10 Verfahren bei Ausfall von CQCs während der Aufrechterhaltung der Befähigungsanerkennung

|              |      |        |         |
|--------------|------|--------|---------|
| Modification | à la | Partie | Edition |
| Amendment    | 1 to | RP 14  | III     |
| Änderung     | zu   | Teil   | Issue   |
|              |      |        | 1       |
|              |      |        | Ausgabe |

|           |                                                                                                        |          |                                                                               |           |                                                                                  |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 2.11      | Modifications susceptibles d'affecter l'agrément de savoir-faire                                       | 2.11     | Modifications likely to affect the capability approval                        | 2.11      | Änderungen, die die Befähigungsanerkennung beeinflussen können                   |
| 2.12      | Retrait de l'agrément de savoir-faire                                                                  | 2.12     | Withdrawal of capability approval                                             | 2.12      | Zurücknahme der Befähigungsanerkennung                                           |
| 3         | Acceptation pour livraison                                                                             | 3        | Release for delivery                                                          | 3         | Lieferfreigabe                                                                   |
| 3.1       | Contrôle pour l'assurance de la qualité                                                                | 3.1      | Quality conformance inspection                                                | 3.1       | Gütekonformitätskontrollen                                                       |
| 3.2       | Acceptation pour livraison et validité de l'acceptation                                                | 3.2      | Release and validity of release                                               | 3.2       | Freigabe und Gültigkeit der Freigabe                                             |
| 3.3       | Essais destructifs                                                                                     | 3.3      | Destructive tests                                                             | 3.3       | Zerstörende Prüfungen                                                            |
| 3.4       | Utilisation des essais en cours de fabrication                                                         | 3.4      | Use of in-process testing                                                     | 3.4       | Verwendung von Fertigungsprüfungen                                               |
| 3.5       | Sévérité d'essai                                                                                       | 3.5      | Test severity                                                                 | 3.5       | Schärfe der Prüfungen                                                            |
| 3.6       | Restriction temporaire d'acceptation                                                                   | 3.6      | Temporary restriction of release                                              | 3.6       | Vorübergehende Einschränkung der Freigaben                                       |
| 3.7       | Assurance renforcée de qualité                                                                         | 3.7      | Enhanced assessment of quality                                                | 3.7       | Verschärftes Gütebestätigungsverfahren                                           |
| 4         | Spécifications                                                                                         | 4        | Specifications                                                                | 4         | Spezifikationen                                                                  |
| 4.1       | Spécifications génériques et intermédiaires                                                            | 4.1      | Generic and sectional specification                                           | 4.1       | Fachgrund- und Rahmenspezifikationen                                             |
| 4.2       | Spécification particulière pour CQCs                                                                   | 4.2      | Detail specification for CQCs                                                 | 4.2       | Bauartspezifikationen für CQCs                                                   |
| 4.3       | Spécification particulière pour les composants à accepter                                              | 4.3      | Detail specifications for components for release                              | 4.3       | Bauartspezifikationen für zu liefernde Bauelemente                               |
| 5         | Registre des spécifications particulières                                                              | 5        | Register of detail specifications                                             | 5         | Register der Bauartspezifikationen                                               |
| 6         | Liste des produits homologués                                                                          | 6        | Qualified Products List                                                       | 6         | Liste zugelassener Erzeugnisse                                                   |
| 7         | Retouche et réparation                                                                                 | 7        | Rework and repair                                                             | 7         | Nacharbeit und Reparatur                                                         |
| 7.1       | Retouche                                                                                               | 7.1      | Rework                                                                        | 7.1       | Nacharbeit                                                                       |
| 7.2       | Réparation                                                                                             | 7.2      | Repair                                                                        | 7.2       | Reparatur                                                                        |
| Annexe A: | Liste de renvois des paragraphes principaux (RP 7/III - RP 14/III)                                     | Annex A: | Cross-reference list for main clauses (RP 7/III - RP 14/III)                  | Anhang A: | Querverweise zu den Hauptabschnitten (RP 7/III - RP 14/III)                      |
| Annexe B: | Exigences relatives à la forme et au contenu d'un manuel de savoir-faire                               | Annex B: | Requirements for the form and content of a capability manual                  |           | (Der deutsche Text der Anhänge B bis D wird veröffentlicht, sobald er vorliegt.) |
| Annexe C: | Guide complémentaire concernant le contenu de B7: Règles de conception                                 | Annex C: | Further guidance concerning the content of B7: Design rules                   |           |                                                                                  |
| Annexe D: | Exemple de matrice indiquant les limites de savoir-faire et les CQCs utilisés pour prouver ces limites | Annex D: | Example of a matrix showing capability limits and the CQCs used to prove them |           |                                                                                  |

## REGLE DE PROCEDURE 14 PARTIE III:

### AGREMENT DE SAVOIR-FAIRE D'UNE ACTIVITE DE FABRICATION DE COMPOSANTS ELECTRONIQUES

#### PREAMBULE

Le Règlement Intérieur de la FEN e.V. définit le Système CECC qui a pour but de faciliter le commerce international par l'harmonisation des spécifications et des procédures d'assurance de qualité pour les composants électroniques. La présente Règle de Procédure établit les principes de l'assurance de qualité pour les composants fabriqués sous le Système CECC. Ces procédures doivent être prescrites en détail dans les documents internationaux et nationaux mettant en application le Système.

Avant qu'un fabricant ne soit autorisé à produire, essayer et livrer des composants dans le Système, il est nécessaire que l'organisation de sa production, ses moyens, ses systèmes de stockage et de livraison, ses moyens d'inspection et d'essais des composants et ses dispositions d'étalonnage soient conformes aux exigences du Système. En particulier, la preuve doit être faite que toutes les parties appropriées de son organisation et de ses moyens sont sous le contrôle direct ou la surveillance d'une personne désignée comme Contrôleur. De même les distributeurs et les laboratoires d'essais indépendants doivent démontrer que leurs organisations et leurs moyens sont adéquats et qu'une personne ayant des responsabilités comparables au Contrôleur a été désignée par le distributeur ou le laboratoire d'essais indépendant. L'agrément des fabricants, distributeurs et laboratoires d'essais indépendants est décrit dans la RP 14 Partie I.

## RULE OF PROCEDURE 14 PART III:

### CAPABILITY APPROVAL OF AN ELECTRONIC COMPONENT MANUFACTURING ACTIVITY

#### FOREWORD

The Internal Regulations of the FEN e.V. define the CECC System, which is intended to facilitate international trade by the harmonization of the specifications and quality assessment procedures for electronic components. This Rule of Procedure lays down the principles of the quality assessment for components manufactured under the CECC System. These procedures shall be prescribed in detail in international and national documents implementing the System.

Before a manufacturer is permitted to produce, test and deliver components under the System it is necessary that his production organization, facilities, storage and delivery systems, organization, facilities for inspection and test of components and arrangements for calibration meet the requirements of the System. In particular it shall be demonstrated that all appropriate parts of the organization and its facilities are under the direct control or surveillance of the person appointed as the Chief Inspector. Similarly, distributors and independent test laboratories shall demonstrate the adequacy of their organizations and facilities, and that a person having comparable responsibilities to a Chief Inspector is appointed by the distributor or independent test laboratory. The approval of manufacturers, distributors and independent test laboratories is described in RP 14 Part I.

## VERFAHRENSREGEL 14 TEIL III:

### BEFÄHIGUNGSANERKENNUNG FÜR EINE LEISTUNG IN DER HERSTELLUNG VON BAUELEMENTEN DER ELEKTRONIK

#### VORBEMERKUNG

Die Geschäftsordnung des FEN e.V. definiert das CECC-System, das den internationalen Handel durch Harmonisierung der Spezifikationen und Gütebestätigungsverfahren für Bauelemente der Elektronik erleichtern soll. Die vorliegende Verfahrensregel legt die Prinzipien für die Gütebestätigung von Bauelementen fest, die im Rahmen des CECC-Systems hergestellt werden. Die entsprechenden Verfahren müssen im einzelnen in den internationalen und nationalen Ausführungsbestimmungen vorgeschrieben werden.

Ehe ein Hersteller im Rahmen des Systems Bauelemente herstellt, prüfen und ausliefern darf, müssen Organisation und Einrichtungen seiner Fertigung, Lagerung und Auslieferung, seine Organisation und Einrichtungen für Kontrolle und Prüfung der Bauelemente und seine Maßnahmen zum Kalibrieren der Meßgeräte den Anforderungen des Systems genügen. Insbesondere muß gezeigt werden, daß alle infragekommenden Teile der Organisation und ihre Einrichtungen unmittelbar von der Organisation und benannten Person beaufsichtigt oder überwacht werden. Auslieferungslager und unabhängige Prüflaboratorien müssen in entsprechender Weise nachweisen, daß sie über eine angemessene Organisation und Einrichtungen verfügen und daß eine Person mit einer der des Hauptprüfers vergleichbaren Zuständigkeit benannt ist. Die Anerkennung von Herstellern, Auslieferungslagern und unabhängigen Prüflaboratorien ist in RP 14 Teil I beschrieben.

La procédure dénommée 'Homologation' est décrite dans la RP 14 Partie II, et celle dénommée 'Agréement de savoir-faire' est décrite dans la RP 14 Partie III.

La RP 14 Partie IV décrit la procédure pour l'assurance renforcée de qualité. Cette procédure est destinée à des applications particulières et est appliquée en complément de celles données dans la RP 14 Partie II et la RP 14 Partie III.

### PREFACE

Le texte de cette Règle de Procédure a été soumis au vote du CECC dans les documents indiqués ci-dessous et a été ratifié par le Président du CECC pour être publié.

Document Date de vote Rapport de vote  
CECC(Sec)2356 Avril 1989 CECC(Sec)2432

### ABBREVIATIONS:

|       |                                                                                                                      |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CECC: | Comité des Composants Electroniques du CENELEC                                                                       |
| CQC:  | Composant pour agrément de savoir-faire                                                                              |
| FEN:  | Förderverein für Elektrotechnische Normung e.V. (Association pour la Promotion de la Normalisation Electrotechnique) |
| ONH:  | Organisme National Habilité                                                                                          |
| ONS:  | Organisme National de Surveillance                                                                                   |
| RP:   | Règle de Procédure                                                                                                   |

The procedure called 'Qualification Approval' is described in RP 14 Part II, and that called 'Capability Approval' is described in RP 14 Part III.

RP 14 Part IV describes the procedure for enhanced assessment of quality. This procedure is for special applications and is applied in addition to those given in RP 14 Part II and RP 14 Part III.

### PREFACE

The text of this Rule of Procedure was circulated to the CECC for voting in the documents listed below and was ratified by the President of the CECC for publication.

Document Date of Voting Report on the Voting  
CECC(Sec)2356 April 1989 CECC(Sec)2432

### ABBREVIATIONS:

|       |                                                                                                                     |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CECC: | CENELEC Electronic Components Committee                                                                             |
| CQC:  | Capability qualifying component                                                                                     |
| FEN:  | Förderverein für Elektrotechnische Normung e.V. (Association for the Promotion of Electrotechnical Standardization) |
| ONH:  | National Authorized Institution (Organisme National Habilité)                                                       |
| ONS:  | National Supervising Inspectorate (Organisme National de Surveillance)                                              |
| RP:   | Rule of Procedure                                                                                                   |

Das als 'Bauartzulassung' bezeichnete Verfahren ist in RP 14 Teil II beschrieben; ein weiteres als 'Befähigungsanerkennung' bezeichnetes Verfahren ist in RP 14 Teil III beschrieben.

RP 14 Teil IV beschreibt das Verschärfte Gütebestätigungsverfahren. Dieses Verfahren gilt für Sonderanwendungen und wird in Ergänzung zu den Verfahren nach RP 14 Teil II und RP 14 Teil III verwendet.

### VORWORT

Der Text dieser Verfahrensregel wurde dem CECC mit den unten aufgeführten Schriftstücken zur Abstimmung vorgelegt und vom Präsidenten des CECC zur Herausgabe freigegeben.

Schriftstück Abstimmungsdatum Abstimmbericht  
CECC(Sec)2356 April 1989 CECC(Sec)2432

### ABKÜRZUNGEN:

|       |                                                                   |
|-------|-------------------------------------------------------------------|
| CECC: | CENELEC-Komitee für Bauelemente der Elektronik                    |
| CQC:  | Prüfmuster für den Befähigungsnachweis                            |
| FEN:  | Förderverein für Elektrotechnische Normung e.V.                   |
| ONH:  | Nationale Autorisierte Stelle (Organisme National Habilité)       |
| ONS:  | Nationale Überwachungsstelle (Organisme National de Surveillance) |
| RP:   | Verfahrensregel                                                   |

|        |         |
|--------|---------|
| Partie | Edition |
| RP 14  | III     |
| Teil   | 1       |
|        | Ausgabe |

**PARTIE III:  
AGREMENT DE SAVOIR-FAIRE D'UNE ACTIVITE  
DE FABRICATION DE COMPOSANTS  
ELECTRONIQUES**

**Introduction**

La procédure d'agrément de savoir-faire ne doit pas être utilisée que lorsque cela est prévu dans la spécification générique applicable.

**1 Définitions**

**1.1 Agrément de savoir-faire**

L'agrément de savoir-faire est accordé à un fabricant lorsqu'il a été établi que son savoir-faire concernant les procédés de fabrication et les méthodes de contrôle de la qualité (y compris les aspects de conception s'il y a lieu) couvrant une technologie particulière de composants, remplit les exigences de la spécification générique applicable.

**1.2 Composant pour agrément de savoir-faire (CQC)**

Un composant pour agrément de savoir-faire est un spécimen pour essais qui peut être réalisé spécialement dans ce but ou pris dans la production et qui est utilisé pour vérifier le savoir-faire, conformément à la spécification générique applicable.

**PART III:  
CAPABILITY APPROVAL OF AN ELECTRONIC  
COMPONENT MANUFACTURING ACTIVITY**

**Introduction**

The capability approval procedure shall be used only when provided for in the relevant generic specification.

**1 Definitions**

**1.1 Capability approval**

An approval granted to a manufacturer when it has been established that his capability for manufacturing processes and quality control methods (including design aspects as applicable) covering a specific component technology, fulfils the requirements of the relevant generic specification.

**1.2 Capability qualifying component (CQC)**

A test specimen, which may be specially designed for this purpose, or taken from production, which is used for verifying capability in accordance with the relevant generic specification.

**TEIL III:  
BEFÄHIGUNGSANERKENNUNG FÜR EINE  
LEISTUNG IN DER HERSTELLUNG VON  
BAUELEMENTEN DER ELEKTRONIK**

**Einführung**

Das Verfahren zur Befähigungsanerkennung darf nur verwendet werden, wenn es in der betreffenden Fachgrundspezifikation vorgesehen ist.

**1 Begriffe**

**1.1 Befähigungsanerkennung**

Eine Anerkennung, die einem Hersteller erteilt wird, nachdem festgestellt werden konnte, daß seine Befähigung, Fertigungsvorgänge und Gütesicherungsmaßnahmen (unter Berücksichtigung der jeweiligen Konstruktion) für eine bestimmte Bauelementetechnik durchzuführen, den Anforderungen der entsprechenden Fachgrundspezifikation genügt.

**1.2 Prüfmuster für den Befähigungsnachweis (CQC)**

Ein Prüfling, der speziell für diesen Zweck hergestellt sein kann oder aus der Fertigung entnommen wurde und der zum Nachprüfen der Befähigung nach der entsprechenden Fachgrundspezifikation verwendet wird.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.3   | Composants incorporés                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1.3   | Incorporated components                                                                                                                                                                                                                                                     | 1.3   | Eingegliederte Bauelemente                                                                                                                                                                                                                                            |
|       | Les composants incorporés sont des composants qui constituent une partie d'un composant électronique plus grand, plus complexe.                                                                                                                                                                 |       | Incorporated components are components which form the constituent parts of a larger, more complex, electronic component.                                                                                                                                                    |       | Eingegliederte Bauelemente sind Bauelemente, die fester Bestandteil größerer und komplexerer Bauelemente der Elektronik sind.                                                                                                                                         |
| 1.4   | Retouche                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1.4   | Rework                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1.4   | Nacharbeit                                                                                                                                                                                                                                                            |
|       | Une retouche est la correction d'erreurs de traitement avant l'acceptation d'un composant par des moyens ne différant pas de ceux utilisés dans la fabrication courante ou des procédés de retouche autorisés par la spécification générique.                                                   |       | Rework is the rectification of processing errors prior to the release of the component by means not differing from those used in the current process or the rework processes as permitted by the generic specification.                                                     |       | Nacharbeit ist das Berichtigen von Fertigungsfehlern vor der Freigabe des Bauelementes durch Mittel, die von den in der laufenden Fertigung verwendeten oder den in der Fachgrundspezifikation für Nacharbeit erlaubten Verfahren nicht abweichen.                    |
| 1.5   | Réparation                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1.5   | Repair                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1.5   | Reparatur                                                                                                                                                                                                                                                             |
|       | Une réparation est l'action consistant à rendre bon un composant qui a été endommagé ou est devenu défectueux après son acceptation.                                                                                                                                                            |       | Repair is the making good of an approved component which has been damaged or has become defective after release.                                                                                                                                                            |       | Reparatur ist die Instandsetzung eines anerkannten Bauelementes, das nach der Freigabe beschädigt oder fehlerhaft wurde.                                                                                                                                              |
| 2     | Procédures pour l'agrément de savoir-faire                                                                                                                                                                                                                                                      | 2     | Procedures for capability approval                                                                                                                                                                                                                                          | 2     | Verfahren zur Befähigungsanerkennung                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2.1   | Aptitude à l'agrément de savoir-faire                                                                                                                                                                                                                                                           | 2.1   | Eligibility for capability approval                                                                                                                                                                                                                                         | 2.1   | Voraussetzungen für die Befähigungsanerkennung                                                                                                                                                                                                                        |
| 2.1.1 | L'agrément de savoir-faire ne doit être accordé qu'à un fabricant ayant reçu l'agrément de fabricant selon les exigences de la RP 14/I et qui satisfait également aux exigences de la présente RP 14/III.                                                                                       | 2.1.1 | Capability approval may be granted only to a manufacturer who has been granted manufacturer's approval in accordance with the requirements of RP 14/I and who also satisfies the requirements of this RP 14/III.                                                            | 2.1.1 | Ein Hersteller kann die Befähigungsanerkennung nur erhalten, wenn er zuvor die Herstelleranerkennung gemäß den Anforderungen der RP 14/I erhalten hat und zusätzlich die Anforderungen dieser RP 14/III erfüllt.                                                      |
| 2.1.2 | Un fabricant de composants est apte à l'agrément de savoir-faire selon le Système si le Contrôleur ou le Contrôleur local assure une surveillance directe du procédé de fabrication depuis l'étape initiale de fabrication telle qu'elle est définie dans la spécification générique applicable | 2.1.2 | A component manufacturer is eligible for capability approval in accordance with the System if direct supervision by the Chief Inspector or local Chief Inspector is applied to the manufacturing process commencing from the primary stage of manufacture as defined in the | 2.1.2 | Ein Bauelementehersteller erfüllt die Voraussetzungen für die Befähigungsanerkennung im Rahmen des Systems, wenn sein Hauptprüfer oder örtlicher Hauptprüfer den Fertigungsablauf unmittelbar überwacht, beginnend mit der primären Fabrikationsstufe, wie sie in der |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| conformément au § 5.2.8 de la RP 11 Partie I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | relevant generic specification in accordance with § 5.2.8 of RP 11 Part I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | entsprechenden Fachgrundspezifikation gemäß § 5.2.8 der RP 11 Teil I festgelegt ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Les règles pour l'extension de l'agrément du fabricant et pour l'extension des limites géographiques données dans la RP 14/I sont applicables.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | The rules for the extension of manufacturer's approval and the extension of geographical limits given in RP 14/I apply.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Für eine Erweiterung der Herstelleranerkennung und für eine Erweiterung der geographischen Grenzen gelten die Regeln nach RP 14/I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2.2 Sous-traitance                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2.2 Subcontracting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2.2 Untervergabe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2.2.1 L'étape initiale et/ou les étapes suivantes peuvent être sous-traitées à certaines conditions (voir §§ 2.2.2 et 2.4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2.2.1 The primary stage and/or subsequent stages may be subcontracted under certain conditions (see §§ 2.2.2 and 2.4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2.2.1 Unter bestimmten Bedingungen (siehe §§ 2.2.2 und 2.4) dürfen die primäre Fabrikationsstufe und/oder darauffolgende Fertigungsschritte untervergeben werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2.2.2 La spécification générique ou intermédiaire doit, soit interdire la sous-traitance pour des raisons techniques, soit, si nécessaire, inclure des prescriptions spéciales: c'est le cas par exemple, pour les étapes successives particulières qui doivent être réalisées par le même fabricant. Ces prescriptions peuvent ne pas s'appliquer à la sous-traitance de procédés spéciaux tels que le dépôt de métal qui ne sont pas spécifiques des composants dans la mesure où le Contrôleur est apte à vérifier que ce procédé a été appliqué d'une façon satisfaisante. | 2.2.2 The generic or sectional specification shall either forbid this subcontracting on technical grounds or, if necessary, include any special requirements, for example, for specific successive stages to be performed by the same manufacturer. These requirements do not apply to the subcontracting of specialized processes, such as plating, which are not specific to the component, provided that the Chief Inspector is able to verify that the process has been performed in a satisfactory manner. | 2.2.2 Wenn technische Gründe vorliegen, muß die Fachgrund- oder Rahmenspezifikation die Untervergabe entweder verbieten oder, falls notwendig, besondere Anforderungen stellen, z.B. daß bestimmte aufeinanderfolgende Fertigungsschritte vom gleichen Hersteller auszuführen sind. Solche Einschränkungen gelten nicht für die Untervergabe von Spezialverfahren, z.B. für galvanische Oberflächenbehandlung, wenn sie nicht eine für das Bauelement besondere Form haben, und wenn der Hauptprüfer nachprüfen kann, ob das Verfahren zufriedenstellend durchgeführt wurde. |
| 2.2.3 Le fabricant lorsqu'il fait acte de candidature pour l'agrément de savoir-faire doit indiquer s'il y a des étapes de fabrication qui sont sous-traitées et il doit identifier ces étapes (voir § 2.4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2.2.3 The manufacturer, when applying for capability approval shall state whether stages of the manufacturing process are subcontracted, and shall identify these stages (see § 2.4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2.2.3 Bei Beantragung der Befähigungsanerkennung muß der Hersteller angeben, ob Schritte des Herstellungsverfahrens untervergeben werden und die entsprechenden Schritte genau bezeichnen (siehe § 2.4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.3 Composants incorporés                                                                                                                                                                                                                                             | 2.3 Incorporated components                                                                                                                                                                                                                       | 2.3 Eingegliederte Bauelemente                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2.3.1 Exigences générales                                                                                                                                                                                                                                             | 2.3.1 General requirements                                                                                                                                                                                                                        | 2.3.1 Allgemeine Anforderungen                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Lorsqu'un composant ou un assemblage fabriqué et accepté sous agrément de savoir-faire comprend des composants autres que des pièces détachées, les exigences des §§ 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4 et 2.3.5 sont applicables.                                                   | Where components or assemblies manufactured and released under capability approval incorporate components other than piece parts, the requirements of §§ 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4 and 2.3.5 shall apply.                                               | Wenn im Rahmen einer Befähigungsanerkennung hergestellte und freigegebene Bauelemente oder Baugruppen neben sonstigen Einzelteilen auch eingegliederte Bauelemente enthalten, gelten die Anforderungen der §§ 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4 und 2.3.5.                                                     |
| NOTE: La distinction entre des composants incorporés et des pièces détachées est que les composants incorporés ont une fonction spécifique dans un circuit électronique et que les pièces détachées n'en ont pas.                                                     | NOTE: The distinction between incorporated components and piece parts is that incorporated components have a distinctive function in an electronic circuit, whereas piece parts do not.                                                           | ANMERKUNG: Der Unterschied zwischen eingegliederten Bauelementen und sonstigen Einzelteilen besteht darin, daß eingegliederte Bauelemente eine eigene elektrische Funktion in einer Schaltung haben, sonstige Einzelteile dagegen nicht.                                                         |
| 2.3.2 Composants incorporés couverts par une spécification CECC                                                                                                                                                                                                       | 2.3.2 Incorporated components covered by a CECC Specification                                                                                                                                                                                     | 2.3.2 Eingegliederte Bauelemente nach CECC-Spezifikation                                                                                                                                                                                                                                         |
| Autant que possible, les composants incorporés doivent être couverts par une spécification particulière CECC. Ces composants doivent alors être approvisionnés selon les procédures normales d'acceptation CECC. Dans ces conditions aucun autre examen n'est requis. | Wherever possible, incorporated components shall be covered by a CECC detail specification. Such components shall be procured using the normal CECC release procedures. Under these conditions no other assessment of the components is required. | Wenn möglich, sind eingegliederte Bauelemente nach CECC-Bauartspezifikationen zu wählen. Solche Bauelemente müssen unter Verwendung der üblichen CECC-Freigabeverfahren beschafft werden. Eine weitere Überprüfung der Qualität der Bauelemente ist unter diesen Bedingungen nicht erforderlich. |
| Lorsque ces composants ne sont pas approvisionnés selon une spécification particulière CECC, le Contrôleur du fabricant agréé doit vérifier leur qualité conformément au § 2.3.3.                                                                                     | Where these components are not procured to a CECC detail specification, the approved manufacturer's Chief Inspector shall verify their quality in accordance with § 2.3.3.                                                                        | Wenn diese Bauelemente nicht nach CECC-Spezifikation beschafft werden, muß der Hauptprüfer des Herstellers ihre Qualität gemäß § 2.3.3 überprüfen.                                                                                                                                               |

|       |                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                                                                                                                                                           |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.3.3 | Utilisation de composants incorporés non approuvés                                                                                                                                                           | 2.3.3 | The use of unapproved incorporated components                                                                                                                                                                         | 2.3.3 | Eingegliederte Bauelemente ohne Gütebestätigung                                                                                                                                                           |
|       | Pour l'incorporation de composants non approuvés, le Contrôleur du fabricant agréé doit:                                                                                                                     |       | For the incorporation of unapproved components, the approved manufacturer's Chief Inspector shall:                                                                                                                    |       | Wenn Bauelemente ohne Gütebestätigung eingegliedert werden, muß der Hauptprüfer des anerkannten Herstellers:                                                                                              |
|       | (1) être sûr que la qualité et le fonctionnement des composants sont adéquats pour leur usage                                                                                                                |       | (1) be satisfied that the quality and performance of the components are adequate for their purpose                                                                                                                    |       | (1) sich überzeugt haben, daß Qualität und Betriebsverhalten der Bauelemente dem vorgegebenen Zweck entsprechen                                                                                           |
|       | (2) s'assurer de l'existence d'une spécification de composant couvrant tous les aspects nécessaires à assurer un fonctionnement satisfaisant dans le produit final                                           |       | (2) ensure the existence of a component specification covering all the aspects necessary to ensure their satisfactory performance as part of the final product                                                        |       | (2) sich vergewissern, daß eine Bauelementspezifikation vorliegt, die alles erforderliche abdeckt, um ein zufriedenstellendes Betriebsverhalten im Enderzeugnis zu gewährleisten                          |
|       | (3) effectuer un programme d'essais d'approbation adéquat, en conservant un enregistrement des résultats                                                                                                     |       | (3) carry out an adequate approval test programme maintaining a record of results                                                                                                                                     |       | (3) geeignete Anerkennungsprüfungen durchführen und laufende Aufzeichnungen der Prüfergebnisse bereithalten                                                                                               |
|       | (4) instituer des procédures suffisantes de "contrôle d'entrée" pour assurer de façon continue un fonctionnement satisfaisant du produit final.                                                              |       | (4) institute sufficient "goods inward" inspection procedures to ensure continued satisfactory performance of the final product.                                                                                      |       | (4) "Wareneingangskontrollen" einrichten, die ausreichen, ein stets zufriedenstellendes Betriebsverhalten des Enderzeugnisses sicherzustellen.                                                            |
| 2.3.4 | Incorporation de composants partiellement terminés                                                                                                                                                           | 2.3.4 | The incorporation of part finished components                                                                                                                                                                         | 2.3.4 | Eingliederung von unfertigen Bauelementen (Teilfertigzeugnissen)                                                                                                                                          |
|       | Lorsque des composants partiellement terminés sont approvisionnés directement de chez leur fabricant, le Contrôleur du fabricant agréé doit s'assurer qu'ils satisfont au § 2.3.2 ou au § 2.3.3 et, de plus: |       | Where part finished components are procured direct from the manufacturing source, the approved manufacturer's Chief Inspector shall ensure that they comply with § 2.3.2 and/or § 2.3.3, and in addition ensure that: |       | Wenn unfertige Bauelemente direkt von deren Hersteller beschafft werden, muß der Hauptprüfer des anerkannten Herstellers sicherstellen, daß sie § 2.3.2 und/oder § 2.3.3 sowie dem folgenden entsprechen: |
|       | (1) que la conception du composant partiellement terminé est compatible avec la technique d'assemblage devant être employée                                                                                  |       | (1) the design of the part finished component is compatible with the assembly technique to be employed                                                                                                                |       | (1) die Konstruktion des unfertigen Bauelementes ist vereinbar mit den für die Weiterverarbeitung vorgesehenen Verfahren                                                                                  |

(2) que le contrôle de la qualité et du fonctionnement du composant partiellement terminé prend en considération les méthodes d'assemblage devant être utilisées

(3) que des moyens adéquats de stockage et de manutention sont disponibles pour les composants partiellement terminés.

D'autres exigences techniques, s'il y a lieu, spécifiques à des composants particuliers, doivent être spécifiées dans la spécification générique et considérées comme s'ajoutant aux exigences de (1), (2) et (3) ci-dessus.

#### 2.4 Demande d'agrément de savoir-faire

2.4.1 Le fabricant peut demander l'agrément selon la RP 14/I (agrément de fabricant), et soumettre en même temps sa demande d'agrément de savoir-faire conformément à la RP 14/III. Il doit présenter sa demande par écrit à l'organisme désigné dans les règles nationales en indiquant l'étendue de l'agrément de savoir-faire proposé, de préférence sous la forme d'un premier projet des informations demandées au § 6 et en définissant clairement les technologies et/ou la gamme de composants qu'il désire fabriquer conformément aux spécifications générique et intermédiaire mentionnées.

Dans cette demande le fabricant doit indiquer:

(1) qu'il met en œuvre à l'endroit approuvé toutes les opérations, essais, mesures etc. à partir de et y compris l'étape initiale de fabrication

(2) the assessment of quality and performance of the part finished component takes into account the assembly methods to be employed

(3) adequate storage and handling facilities are available for the part finished components.

Any other technical requirements, specific to particular components, shall be specified in the generic specification, and these shall be considered as additional to the requirements of (1), (2) and (3) above.

#### 2.4 Application for capability approval

2.4.1 A manufacturer may apply for approval in accordance with RP 14/I (manufacturer's approval) at the same time as submitting his application for capability approval under RP 14/III. The manufacturer shall apply in writing to the body designated in the national rules stating the scope of the proposed capability approval, preferably in the form of a first draft of the information required under § 6, and clearly defining the technologies and/or the range of components he wishes to manufacture in accordance with the stated generic and/or sectional specification.

In this application he shall state:

(1) that he carries out at the approved location all the processes, tests, measurements etc. subsequent to and including the primary stage of manufacture

(2) die Prüfung von Qualität und Betriebsverhalten des unfertigen Bauelementes berücksichtigt die für die Weiterverarbeitung vorgesehenen Verfahren

(3) für die unfertigen Bauelemente sind geeignete Lager- und Verarbeitungseinrichtungen vorhanden.

Weitergehende technische Anforderungen, die sich auf bestimmte Bauelemente beziehen, sind in der Fachgrundspezifikation festzulegen und gelten dann zusätzlich zu den Anforderungen, die vorstehend unter (1), (2) und (3) genannt sind.

#### 2.4 Antrag auf Befähigungsanerkennung

2.4.1 Ein Hersteller, der seine Anerkennung nach RP 14/I (Herstelleranerkennung) beantragt, kann gleichzeitig einen Antrag auf Befähigungsanerkennung nach RP 14/III vorlegen. Der Hersteller muß seine Anerkennung schriftlich bei der in den nationalen Regeln bezeichneten Stelle beantragen. Dabei muß er den Bereich der gewünschten Befähigungsanerkennung, vorzugsweise in Form eines ersten Entwurfs der in § 6 verlangten Informationen, angeben mit einer genauen Beschreibung der technischen Verfahren und/oder des Bereichs der Bauelemente, die er gemäß der genannten Fachgrund- oder Rahmen-spezifikation herstellen möchte.

Im Antrag muß er angeben:

(1) daß er in der anerkannten Fertigungsstätte alle Fertigungsschritte, Prüfungen, Messungen usw. von der primären Fabrikationsstufe an durchführt

RP 14 Part III Issue 1  
Teil Ausgabe

OU (2) que toutes les étapes de fabrication sont effectuées par des fabricants agréés dans le cadre du Système, mais dont certains peuvent se trouver dans d'autres pays membres du CECC (voir § 2.4.2)

OU (3) que les étapes définies sont sous-traitées mais que les essais de composants pour agrément de savoir-faire (CQC) et les contrôles pour l'assurance de la qualité seront effectués sous son contrôle dans un laboratoire agréé situé dans un pays membre du CECC (voir § 2.4.3)

OU (4) que les étapes définies sont effectuées dans l'une des usines de sa société située dans un pays non membre du CECC, les contrôles pour l'assurance de la qualité pouvant être effectués soit dans un laboratoire agréé dans le cadre du Système, soit dans l'usine précitée, celle-ci étant sous la surveillance directe de l'ONS (voir § 2.4.4).

2.4.2 Quand les conditions du § 2.4.1(2) s'appliquent, la demande d'agrément doit indiquer:

- le détail de la répartition des diverses étapes de fabrication entre les fabricants concernés
- le détail des mesures prises en accord avec l'ONS pour certifier la qualité des composants, ou des composants partiellement terminés, lors du transfert d'un fabricant agréé à un autre ainsi que le détail des moyens par lesquels des modifications aux

OU (2) that all stages of manufacture are carried out by manufacturers approved within the System, some of whom may be located in other CECC member countries (see § 2.4.2)

OU (3) that defined stages are sub-contracted, but that testing of capability qualifying components (CQC) and quality conformance inspection will be performed under his control in an approved laboratory located in a CECC member country (see § 2.4.3)

OU (4) that defined stages are carried out in one of his company's factories located in a non-CECC member country, whereas the quality conformance inspection may be performed, either in a laboratory approved under the System, or in the above mentioned factory which is under the direct surveillance of the ONS (see § 2.4.4).

2.4.2 When the conditions of § 2.4.1(2) apply, the application for capability approval shall contain:

- details of the division of manufacturing stages between the manufacturers concerned
- details of the arrangements agreed with the ONS for the certification of the quality of components, or part finished components, when they are transferred from one approved manufacturer to another, together with details of the means whereby changes to the agreed

OU (2) daß alle Fertigungsschritte von im System anerkannten Herstellern durchgeführt werden, die sich zum Teil auch in anderen CECC-Ländern befinden dürfen (siehe § 2.4.2)

OU (3) daß bestimmte Schritte untervergeben werden, daß aber das Prüfen der CQCs und die Gütekonformitätskontrollen unter seiner Aufsicht in einem anerkannten Laboratorium in einem CECC-Mitgliedsland durchgeführt werden (siehe § 2.4.3)

OU (4) daß bestimmte Schritte in einer Fertigungsstätte seiner Firma ausgeführt werden, die außerhalb der CECC-Mitgliedsländer liegt, während die Gütekonformitätskontrollen entweder durch ein im System anerkanntes Laboratorium durchgeführt werden können oder in der genannten Fertigungsstätte, wenn diese unmittelbar durch die ONS überwacht wird (siehe § 2.4.4).

2.4.2 Wenn die Voraussetzungen nach § 2.4.1(2) vorliegen, muß der Antrag auf Befähigungsanerkennung folgende Angaben enthalten:

- Einzelheiten zur Aufteilung der Fertigungsschritte zwischen den betreffenden Herstellern
- Einzelheiten der Vereinbarungen mit der ONS zur Bescheinigung der Qualität der fertigen oder unfertigen Bauelemente, wenn sie von einem der anerkannten Hersteller zu einem anderen verbracht werden, mit detaillierter Beschreibung des Weges, auf dem der ONS

mesures convenues sont communiqués à l'ONS.

L'ONS du fabricant demandant l'agrément de savoir-faire doit:

- coordonner les actions
- et
- s'assurer auprès des ONS des autres pays concernés que les informations figurant dans la demande sont correctes
- et
- s'assurer que les étapes de fabrication concernées sont bien du domaine des agréments de fabricant en vigueur dans le cadre du Système.

2.4.3 Quand les conditions du § 2.4. (3) s'appliquent, la demande d'agrément de savoir-faire doit indiquer:

- le détail de la répartition des étapes de fabrication entre le fabricant agréé et l'usine effectuant la sous-traitance

- et
- le détail des mesures prises en accord avec l'ONS pour certifier la qualité des composants compte tenu des transferts en cours de fabrication, et, en particulier, les procédures d'assurance de la qualité pour les étapes de fabrication sous-traitées ainsi que le détail des moyens par lesquels des modifications aux mesures convenues sont communiqués à l'ONS.

arrangements are communicated to the ONS.

The ONS of the manufacturer seeking capability approval shall:

- co-ordinate the activities
- and
- seek confirmation from the ONSs of the other countries that the information contained in the application is correct
- and
- ensure that the stages of manufacture concerned are adequately covered by manufacturer's existing approvals within the System.

2.4.3 When conditions of § 2.4.1(3) apply, the application for capability approval shall contain:

- details of the division of manufacturing stages between the approved manufacturer and the sub-contracting factory

- and
- details of the arrangements agreed with the ONS for the certification of the quality of components taking into account the transfers during the manufacture, and in particular, the procedures for assessment of quality of the sub-contracted manufacturing stages, together with details of the means whereby changes to the agreed arrangements are communicated to the ONS.

eventuelle Änderungen der getroffenen Vereinbarungen mitgeteilt werden.

Die ONS des Herstellers, der den Antrag auf Anerkennung der Befähigung stellt, muß:

- die Maßnahmen koordinieren
- und
- sich von den ONS der anderen Länder bestätigen lassen, daß die im Antrag enthaltenen Angaben richtig sind
- und
- sich vergewissern, daß die betreffenden Fertigungsschritte durch die im System bestehenden Herstelleranerkennungen angemessen erfaßt sind.

2.4.3 Wenn die Voraussetzungen nach § 2.4.1(3) vorliegen, muß der Antrag auf Befähigungsanerkennung folgende Angaben enthalten:

- Einzelheiten zur Aufteilung der Fertigungsschritte zwischen dem anerkannten Hersteller und der Fertigungsstätte, an die die Untervergabe erfolgt

- und
- Einzelheiten der Vereinbarungen mit der ONS zur Bescheinigung der Qualität der Bauelemente unter Berücksichtigung der Wechsel der Fertigungsstätte und insbesondere der Gütebestätigungsverfahren für die untervergebenen Fertigungsschritte mit detaillierter Beschreibung des Weges, auf dem der ONS eventuelle Änderungen der getroffenen Vereinbarungen mitgeteilt werden.

Le fabricant doit démontrer à l'ONS par tout moyen convenable que la qualité du composant final ne sera pas détériorée par le fait de sous-traiter ces étapes de fabrication.

L'ONS du fabricant demandant l'agrément de savoir-faire doit:

- s'assurer que le Contrôleur du fabricant agréé a les moyens de vérifier la bonne application des procédures de contrôle de la qualité par son sous-traitant

et

- s'assurer que les étapes de fabrication sous-traitées sont bien du domaine de l'agrément du fabricant en vigueur dans le cadre du Système.

L'ONS doit confirmer par écrit à l'organisme désigné dans les règles nationales que les détails donnés dans l'acte de candidature mentionné ci-dessus satisfont aux exigences du Système.

2.4.4 Quand les conditions du § 2.4.1(4) s'appliquent, la demande d'agrément de savoir-faire doit indiquer:

- le détail de la répartition des étapes de fabrication entre le fabricant agréé et l'usine de sa société, située dans un pays non membre du CECC
- le détail des mesures prises en accord avec l'ONS pour certifier la qualité des composants

The manufacturer shall demonstrate to the ONS by any suitable means that the quality of the final component will not be adversely affected by the use of these subcontracted stages of manufacture.

The ONS of the manufacturer seeking capability approval shall:

- ensure that the approved manufacturer's Chief Inspector can verify the satisfactory maintenance of the quality control procedures performed by his sub-contractor

and

- ensure that the subcontracted stages of manufacture concerned are adequately covered by the manufacturer's existing approval within the System.

The ONS shall confirm in writing to the organization designated in the national rules, that the details contained in the application document mentioned above satisfy the requirements of the System.

2.4.4 When the conditions of § 2.4.1(4) apply, the application for capability approval shall contain:

- details of the division of manufacturing stages between the approved manufacturer and his company's factory located in a non-CECC member country
- details of the arrangements agreed with the ONS for the certification of the quality of

Der Hersteller muß der ONS in geeigneter Weise nachweisen, daß die Qualität des fertigen Bauelementes durch die Untervergabe dieser Fertigungsschritte nicht beeinträchtigt wird.

Die ONS des Herstellers, der den Antrag auf Befähigungsanerkennung stellt, muß:

- sich vergewissern, daß der Hauptprüfer des anerkannten Herstellers nachprüfen kann, daß sein Auftragnehmer, an den untervergeben wird, die Gütesicherungsverfahren zufriedenstellend einhält

und

- sich vergewissern, daß die untervergebenen Fertigungsschritte durch die bestehende Zulassung des Herstellers im System angemessen erfaßt sind.

Die ONS muß der in den Nationalen Regeln genannten Stelle schriftlich bestätigen, daß die in dem Antragschriftstück genannten Einzelheiten den Anforderungen des Systems genügen.

2.4.4 Wenn die Voraussetzungen nach § 2.4.1(4) vorliegen, muß der Antrag auf Befähigungsanerkennung folgende Angaben enthalten:

- Einzelheiten zur Aufteilung der Fertigungsschritte zwischen dem anerkannten Hersteller und der Fertigungsstätte seiner Firma, die nicht in einem Mitgliedstaat des CECC liegt
- Einzelheiten der Vereinbarungen mit der ONS zur Bescheinigung der Qualität der Bauelemente

compte tenu des transferts en cours de fabrication ainsi que le détail des moyens par lesquels des modifications aux mesures convenues sont communiqués à l'ONS.

L'ONS du fabricant demandant l'agrément de savoir-faire doit:

- s'assurer que le Contrôleur du fabricant agréé a la responsabilité effective des procédures de contrôle de la qualité effectuées, sous la surveillance du Contrôleur local, sur la production réalisée dans un pays non membre du CECC

et

- s'assurer que les étapes de fabrication concernées sont bien du domaine de l'agrément du fabricant en vigueur dans le cadre du Système.

2.4.5 Lorsque la déclaration du savoir-faire proposée par le fabricant est conforme aux exigences de la spécification et lorsqu'il est prêt à démontrer son savoir-faire, il doit aviser l'ONS de son intention de commencer les essais d'agrément et dresser avec l'ONS un plan d'essais et un calendrier pour l'exécution des essais d'agrément.

## 2.5 Description du savoir-faire

Le fabricant doit fournir à l'ONS une description de son savoir-faire applicable aux technologies et/ou à la gamme de composants pour laquelle l'agrément est recherché. Lorsque des procédés confidentiels sont mis en jeu, le fabricant ne doit

components, taking into account the transfers carried out in the course of manufacture, together with details of the means whereby changes to the agreed arrangements are communicated to the ONS.

The ONS of the manufacturer seeking capability approval shall:

- ensure that the Chief Inspector of the approved manufacturer has effective responsibility for quality control procedures performed under the supervision of the local Chief Inspector on the production in a non-CECC member country

and

- ensure that the stages of manufacture concerned are adequately covered by the manufacturer's existing approval within the System.

2.4.5 When the manufacturer's proposed declaration of capability meets the requirements of the specification and he is ready to demonstrate this capability, he shall give notice to the ONS of his intention to start approval tests, and establish together with the ONS a test plan and a time schedule for the execution of the approval tests.

## 2.5 Description of capability

The manufacturer shall provide the ONS with a description of his capability, relevant to the technologies and/or range of components for which approval is being sought. Where confidential processes are involved the

mente unter Berücksichtigung der Wechsel der Fertigungsstätte mit detaillierter Beschreibung des Weges, auf dem der ONS eventuelle Änderungen der getroffenen Vereinbarungen mitgeteilt werden.

Die ONS des Herstellers, der den Antrag auf Befähigungsanerkennung stellt, muß:

- sich vergewissern, daß beim Hauptprüfer des anerkannten Herstellers die wirksame Verantwortlichkeit liegt für die Gütesicherungsverfahren, die unter Aufsicht des örtlichen Hauptprüfers auf die Fertigung in einem Nicht-CECC-Mitgliedsland angewendet werden

und

- sich vergewissern, daß die betreffenden Fertigungsschritte durch die bestehende Zulassung des Herstellers im System angemessen erfaßt sind.

2.4.5 Wenn der Vorschlag des Herstellers für seine Erklärung der Befähigung den Anforderungen der Spezifikation genügt und er zum Nachweis seiner Befähigung bereit ist, muß er die ONS von seiner Absicht, mit den Prüfungen für die Anerkennung zu beginnen, in Kenntnis setzen und zusammen mit der ONS einen Prüfplan und einen Zeitplan für die Ausführung der Anerkennungsprüfungen aufstellen.

## 2.5 Beschreibung der Befähigung

Der Hersteller muß der ONS eine Beschreibung seiner Befähigung geben, die sich auf die technischen Verfahren und/oder den Bereich der Bauelemente bezieht, für die er die Anerkennung beantragt. Soweit firmenvertrauliche Verfahren

fournir que les informations nécessaires pour l'agrément de savoir-faire.

L'ONS n'est pas autorisé à faire des copies, à retirer ou à divulguer à une tierce partie (voir § 1 de la RP 14/f) les documents confidentiels du fabricant.

La description du savoir-faire (qui peut être présentée sous la forme d'un manuel de savoir-faire si les règles nationales le prévoient) doit, soit directement, soit par référence aux documents internes du fabricant:

- (1) définir, en accord avec les spécifications applicables, le savoir-faire pour lequel l'agrément est demandé
- (2) préciser les règles de conception quand cela est exigé par la spécification applicable
- (3) fournir une description des principales caractéristiques de construction du composant (des composants) (si approprié)
- (4) fournir un diagramme de cheminement de procédés de fabrication
- (5) donner la liste des spécifications relatives aux CQCs, aux matériaux et aux éléments utilisés
- (6) donner la liste des spécifications concernant les contrôles à effectuer au cours du processus de fabrication.

manufacturer is only required to provide the information necessary for the capability approval.

The ONS is not allowed to copy company confidential documents, to remove them from the manufacturer's premises, or to disclose such information to third parties (see § 1 of RP 14/f).

The description of capability (which may be in the form of a capability manual if provided for by the national rules) shall, either directly or by reference to the manufacturer's internal documents:

- (1) define in accordance with the relevant specifications the capability for which he is seeking approval
- (2) state the design rules when required by the relevant specification
- (3) provide a description of the main features of construction of the component(s) (as applicable)
- (4) provide a process flow chart
- (5) list the specifications for the CQCs and the materials and parts used
- (6) list the specifications for the inspection to be carried out during the manufacturing process

betroffen sind, muß der Hersteller nur die für die Befähigungsanerkennung benötigten Angaben machen.

Die ONS darf firmenvertrauliche Schriftstücke weder kopieren noch aus den Geschäftsräumen des Herstellers entfernen oder solche Informationen Dritten zugänglich machen (siehe § 1 der RP 14/f).

Die Beschreibung der Befähigung (die die Form eines Befähigungshandbuchs haben kann, wenn die nationalen Regeln das vorsehen) muß unmittelbar oder durch Verweis auf interne Unterlagen des Herstellers:

- (1) die Grenzen der Befähigung, für die er die Anerkennung beantragt, gemäß den entsprechenden Spezifikationen festlegen
- (2) die Konstruktionsregeln angeben, soweit dies in der entsprechenden Spezifikation verlangt ist
- (3) eine Beschreibung der wesentlichen Konstruktionsmerkmale der (des) Bauelemente(s) enthalten (soweit zureichend)
- (4) ein Diagramm des Fertigungsablaufs enthalten
- (5) die Spezifikationen für die CQCs und die verwendeten Werkstoffe und Teile auflisten
- (6) die Spezifikationen für die während des Fertigungsablaufs durchzuführenden Kontrollen auflisten

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (7) définir comment les modifications sont notifiées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | (7) define how modifications are notified.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (7) festlegen, wie Änderungen mitgeteilt werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| La spécification générique ou intermédiaire applicable peut donner des informations plus détaillées quant à la description du savoir-faire à fournir par le fabricant.                                                                                                                                                                                       | The relevant generic or sectional specification may give more detailed information concerning the description of capability to be supplied by the manufacturer.                                                                                                                                                                                | Die entsprechende Fachgrund- oder Rahmenspezifikation kann detailliertere Angaben zu der vom Hersteller vorzulegenden Beschreibung der Befähigung machen.                                                                                                                                                                                                                     |
| 2.6 Démonstration et vérification du savoir-faire                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2.6 Demonstration and verification of capability                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2.6 Nachweis und Überprüfung der Befähigung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2.6.1 Le Contrôleur doit préparer un programme d'évaluation du savoir-faire demandé, conforme à la spécification applicable. Ce programme doit faire référence:                                                                                                                                                                                              | 2.6.1 The Chief Inspector shall prepare a programme in accordance with the relevant specification for the assessment of the claimed capability. This programme shall include reference to:                                                                                                                                                     | 2.6.1 Der Hauptprüfer muß ein Programm zur Feststellung der beantragten Befähigung gemäß der entsprechenden Spezifikation aufstellen. Dieses Programm muß Bezug nehmen auf:                                                                                                                                                                                                   |
| (1) aux spécifications des CQCs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | (1) the specifications of the CQCs                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (1) die Spezifikationen für die CQCs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| (2) aux exigences de contrôle et d'essais et/ou aux contrôles de procédés de fabrication.                                                                                                                                                                                                                                                                    | (2) the test and inspection requirements and/or process controls.                                                                                                                                                                                                                                                                              | (2) die Prüf- und Kontrollanforderungen und/oder Fertigungsüberwachungen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Lorsque les CQCs sont conçus et fabriqués uniquement pour l'obtention de l'agrément de savoir-faire, le fabricant doit s'assurer que les mêmes procédés de fabrication et procédures d'inspection sont appliqués pour la fabrication normale. Le fabricant doit s'assurer que l'ensemble des CQCs définit bien les limites du savoir-faire (voir § 2.5 (1)). | When the CQCs are designed and produced solely for the purpose of obtaining capability approval, the manufacturer shall ensure that the same processes and inspection procedures are applied to normal production. The manufacturer shall ensure that the CQCs collectively cover all of the defined limits of the capability (see § 2.5 (1)). | Wenn die CQCs nur zum Erlangen einer Befähigungsanerkennung konstruiert und hergestellt werden, muß der Hersteller sicherstellen, daß in der laufenden Fertigung die gleichen Verfahren und Kontrollmaßnahmen verwendet werden. Der Hersteller muß sicherstellen, daß die CQCs als Gesamtheit die festgesetzten Grenzen der Befähigung vollständig erfassen (siehe § 2.5(1)). |
| 2.6.2 Si, au cours de la démonstration initiale d'agrément de savoir-faire, un échantillon de CQCs ne satisfait pas aux exigences d'essais spécifiées, ou dépasse le nombre de défauts autorisé, le fabricant doit:                                                                                                                                          | 2.6.2 If during the initial capability approval demonstration a CQC sample fails to meet the specified test requirements and exceeds the permitted number of failures, the manufacturer shall:                                                                                                                                                 | 2.6.2 Wenn bei dem anfänglichen Befähigungsnachweis eine Stichprobe aus CQCs die festgelegten Prüfanforderungen nicht erfüllt und die Zahl der Ausfälle größer als zulässig ist, muß der Hersteller:                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| soit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | entweder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | entweder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| (1) modifier le domaine de son savoir-faire déclaré, en accord avec l'ONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (1) den Bereich seiner erklärten Befähigung mit Zustimmung der ONS ändern                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (1) den Bereich seiner erklärten Befähigung mit Zustimmung der ONS ändern                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| soit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | oder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | oder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| (2) effectuer une recherche de défaillance, pour déterminer si la cause est soit un défaut de l'essai, c'est à dire de l'appareillage d'essai ou une erreur de l'opérateur, soit un défaut de conception ou de procédé de fabrication.                                                                                                                                                                                                              | (2) die Ausfallsache untersuchen und feststellen, ob ein Fehler im Prüfablauf, z.B. Versagen eines Prüfgerätes oder Irrtum des Prüfers vorliegt, oder ob es sich um Konstruktions- oder Fertigungsfehler handelt.                                                                                                                                                                                                                                           | (2) die Ausfallsache untersuchen und feststellen, ob ein Fehler im Prüfablauf, z.B. Versagen eines Prüfgerätes oder Irrtum des Prüfers vorliegt, oder ob es sich um Konstruktions- oder Fertigungsfehler handelt.                                                                                                                                                                                                                                           |
| Si la cause du défaut est trouvée être un défaut de l'essai lui-même, alors, si l'ONS est d'accord, soit le CQC apparemment défectueux, soit un nouveau s'il y a lieu, est soumis à nouveau au programme d'essais après avoir pris les mesures de correction nécessaires. Si un nouveau CQC doit être utilisé, il doit être soumis à tout l'ensemble des essais, selon la séquence donnée du programme d'essais approprié au CQC original.          | Wenn ein Fehler im Prüfablauf als Ausfallsache festgestellt wird, sind die erforderlichen Korrekturen durchzuführen und dann in Abstimmung mit der ONS entweder das falschlich als ausgefallen beurteilte CQC oder, wenn erforderlich, ein neues CQC in die Prüfung aufzunehmen. Wenn ein neues CQC verwendet wird, muß es sämtlichen Prüfungen der für das ursprüngliche CQC vorgesehenen Prüfpläne in der dort angegebenen Reihenfolge unterzogen werden. | Wenn ein Fehler im Prüfablauf als Ausfallsache festgestellt wird, sind die erforderlichen Korrekturen durchzuführen und dann in Abstimmung mit der ONS entweder das falschlich als ausgefallen beurteilte CQC oder, wenn erforderlich, ein neues CQC in die Prüfung aufzunehmen. Wenn ein neues CQC verwendet wird, muß es sämtlichen Prüfungen der für das ursprüngliche CQC vorgesehenen Prüfpläne in der dort angegebenen Reihenfolge unterzogen werden. |
| Si la cause du défaut est trouvée être un défaut de conception ou de procédé de fabrication, un programme d'essais établi par accord entre le fabricant et l'ONS doit être suivi pour démontrer que la cause du défaut a été supprimée et que toutes les mesures correctives ont été prises et décrites dans des documents (voir § 2.6.3). Ceci ayant été fait, les programmes d'essais complets doivent être répétés en utilisant de nouveaux CQC. | Wenn ein Konstruktions- oder Fertigungsfehler als Ausfallsache festgestellt wird, ist ein zwischen Hersteller und ONS vereinbartes Prüfprogramm durchzuführen um nachzuweisen, daß die Ausfallsache beseitigt ist und alle erforderlichen Korrekturmaßnahmen durchgeführt und dokumentiert sind (siehe § 2.6.3). Dann ist die vollständige Folge der Prüfungen an neuen CQCs zu wiederholen.                                                                | Wenn ein Konstruktions- oder Fertigungsfehler als Ausfallsache festgestellt wird, ist ein zwischen Hersteller und ONS vereinbartes Prüfprogramm durchzuführen um nachzuweisen, daß die Ausfallsache beseitigt ist und alle erforderlichen Korrekturmaßnahmen durchgeführt und dokumentiert sind (siehe § 2.6.3). Dann ist die vollständige Folge der Prüfungen an neuen CQCs zu wiederholen.                                                                |
| 2.6.3 Les résultats des essais doivent être enregistrés dans un rapport d'essais d'agrément de savoir-faire authentifié par le Contrôleur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2.6.3 Die Prüfergebnisse sind in einem vom Hauptprüfer beglaubigten Prüfbericht über die Befähigungsanerkennung aufzuzeichnen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2.6.3 Die Prüfergebnisse sind in einem vom Hauptprüfer beglaubigten Prüfbericht über die Befähigungsanerkennung aufzuzeichnen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lorsque l'ONS a vérifié que le rapport d'essais satisfait les exigences de la spécification, son accord (par contre-signature du rapport) signifie que le savoir-faire demandé est acquis.                                                     | The claimed capability shall be verified by the agreement (countersignature) of the ONS that the test report meets the requirements of the specification.                                                                                          | Die Feststellung der beantragten Befähigung erfolgt durch die Bestätigung (Gegenzeichnung) der ONS, daß der Prüfbericht den Anforderungen der Spezifikation entspricht.                                                                                                  |
| Une copie de ce rapport doit être soumise à l'organisme désigné dans les règles nationales comme étant responsable d'accorder l'agrément de savoir-faire. Tout autre reproduction et diffusion de ce rapport est du seul ressort du fabricant. | A copy of this report shall be submitted to the body designated in the national rules which is responsible for the granting of capability approval. Any other reproduction and release of this report is the sole prerogative of the manufacturer. | Eine Kopie dieses Berichtes ist der Stelle vorzulegen, die in den nationalen Regeln als zuständig für die Erteilung der Befähigungsanerkennung genannt ist. Die Rechte für sonstige Vervielfältigung und Weitergabe des Berichtes liegen ausschließlich beim Hersteller. |
| 2.7 Octroi de l'agrément de savoir-faire                                                                                                                                                                                                       | 2.7 Granting of capability approval                                                                                                                                                                                                                | 2.7 Erteilung der Befähigungsanerkennung                                                                                                                                                                                                                                 |
| L'agrément de savoir-faire doit être accordé par l'autorité désignée dans les règles nationales lorsque les exigences du § 2.6 ont été satisfaites.                                                                                            | Capability approval shall be granted by the authority designated in the national rules when the requirements of § 2.6 above have been met.                                                                                                         | Die Befähigungsanerkennung muß durch die in den nationalen Regeln genannte Stelle erteilt werden, wenn die Anforderungen des § 2.6 erfüllt sind.                                                                                                                         |
| 2.8 Certificat de l'agrément de savoir-faire                                                                                                                                                                                                   | 2.8 Capability approval certificate                                                                                                                                                                                                                | 2.8 Bescheinigung über die Befähigungsanerkennung                                                                                                                                                                                                                        |
| Lorsque l'agrément de savoir-faire a été accordé, un certificat doit être remis au fabricant par l'autorité nationale responsable.                                                                                                             | When capability approval has been granted, a certificate shall be issued to the manufacturer by the responsible national authority.                                                                                                                | Wenn die Befähigungsanerkennung erteilt ist, muß der Hersteller von der zuständigen nationalen Stelle darüber eine Bescheinigung erhalten.                                                                                                                               |
| L'agrément est enregistré dans la CECC 00 200: Liste des produits homologués (voir § 6).                                                                                                                                                       | The approval is listed in CECC 00 200: Qualified Products List (see § 6).                                                                                                                                                                          | Die Anerkennung wird in die CECC 00 200: Liste zugelassener Erzeugnisse (siehe § 6) aufgenommen.                                                                                                                                                                         |
| Le certificat doit contenir les informations suivantes:                                                                                                                                                                                        | The certificate shall contain the following information:                                                                                                                                                                                           | Die Bescheinigung muß folgende Angaben enthalten:                                                                                                                                                                                                                        |
| - numéro de référence CECC, numéro d'édition et date de la spécification générique ainsi que des autres spécifications qui définissent les exigences de l'agrément de savoir-faire. Si les                                                     | - the CECC reference number, the issue number and date of the generic and other specifications which define the capability approval requirements. If required by the                                                                               | - CECC-Nummer, Ausgabennummer und Datum der Fachgrundspezifikation und der sonstigen Spezifikationen, die die Anforderungen für die Befähigungsanerkennung                                                                                                               |

RP 14      Edition  
Part III    Issue  
Teil        Ausgabe  
1